KWAYACIIWIN
Education Resource Centre
ᑲᔪᒥᐃᓐᑐ

RUDOLPH THE RED NOSED REINDEER

ᐅᑐᑉ ᑲᒥᔅᑲᓴᓇᑦᑲᑐᑦ

Gigikenimaag ina Dasher miinawaa Dancer miinawaa Prancer miinawaa Vixen,
ᑭᑭᕋᓂᒪᒃ ᐃᓇ Dasher ᒥᓇᐊ Dancer ᒥᓇᐊ Prancer ᒥᓇᐊ Vixen,
(You know Dasher and Dancer and Prancer and Vixen,)

Comet miinawaa Cupid miinawaa Donner miinawaa Blitzen.
Comet ᒥᓇᐊ Cupid ᒥᓇᐊ Donner ᒥᓇᐊ Blitzen.
(Comet and Cupid and Donner and Blitzen.)

Gi mikwenimaa ina, gaagikendaagozid adik...?
ᑭᒥᕋᓂᒪ ᐃᓇ, ᑲᑭᕋᓇᑕᑯᓯᑦ ᐊᑎᒃ...?
(But do you recall the most famous reindeer of all?)

Woodob gaa miskwaashangwaned adik
ᐅᑐᐸ ᑲᒥᔅᑲ ᓴᓇᑲᑐᑦ ᐊᑎᒃ
(Rudolph the red-nosed reindeer)

Gii gichi-waawaaskoneshangwane
ᑭᑭᒋ ᐊᐊᔅᑯᑐᓴᓇᑲᑐ
(Had a very shiny nose)

Miinawaa giishpin ge gii waabandaman
ᒥᓇᐊ ᑭᔅᐱᓇ ᕿᑭ ᐊᐸᓇᑕᒪᓇ
(And if you ever saw it)

Gidaa ikid e"waawaaskoneg"
ᑭᑕ ᐃᑭᑦ ᐁᐊᐊᔅᑯᑐᒃ
(You would even say it "glows").

Gakina dash gwadak adikoog
ᑲᑭᓇ ᑕᔅ ᑲᑕᒃ ᐊᑎᑯᒃ
(All of the other reindeer)

Gii baapiwaad maawach maanenimaawaad
ᑭᐸᐱᐊᑦ ᒪᐊᒡ ᒪᑐᓂᒪᐊᑦ
(Used to laugh and call him names)

Gaawiin wiika o'gii-bagidinaasiiwaan Woodoban
ᑲᐃᓇ ᐃᑲ ᐅᑭᐸᑭᑎᓇᓯᐊᓇ ᐅᑐᐸᓇ

(They never let poor Rudolph)

Wii gwejitoonid adikodaminowinan
ᐃᕋᑭᑐᓂᑦ ᐊᑎᑯᑕᒥᓄᐃᓇᓇ
(Join in any reindeer games)

Mii idash ingoding e'onaagoshig gii awan
ᒥᐃᑕᔅ ᐃᓇᑯᑎᓇᒃ ᐁᐅᓇᑯᓱᒃ ᑭᐊᐊᓇ
(Then one foggy Christmas Eve)

Santa gii bi ikido
Santa ᑭᐱᐃᑭᑐ
(Santa came to say)

"Woodob gii miskwaashangwaneyan,
ᐅᑐᐸ ᑭᒥᔅᑲᓴᓇᑲᑐᔾᓇ,
("Rudolph with your nose so bright)

Gi da babaa-niigaaniz na ni'odaabaan noongom onaagoshig?"
ᑭᑕ ᐸᐸᓂᑲᓂᔅ ᓇᓂᐅᑕᐸᓇ ᓄᓇᑯᒪ ᐅᓇᑯᓱᒃ?"
(Won't you guide my sleigh tonight?")

Mii dash gakina adikoog gii zaagi'aawaad
ᒥᑕᔅ ᑲᑭᓇ ᐊᑎᑯᒃ ᑭᔅᑭᐊᐊᑦ
(Then all the reindeer loved him)

E'gichi mino noondaagoziwaad,
ᐁᑭᒋ ᒥᓄ ᓄᓇᑕᑯᓯᐊᑦ,
(And they shouted out with glee,)

"Woodob gaa miskwaashangwaned adik
ᐅᑐᐸ ᑲᒥᔅᑲᓴᓇᑲᑐᑦ ᐊᑎᒃ
("Rudolph the red-nosed reindeer)

apane giga mikwendaagoz sa!"
ᐊᐸᑐ ᑭᑲ ᒥᕋᓇᑕᑯᔅ ᓴ!"
(You'll go down in history!")